叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 约翰斯上校的磨难(the Ordeal Of Colonel Johns) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰斯上校的磨难(The Ordeal of Colonel Johns)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒu:n] - .
This etext was produced from IF Worlds of Science Fiction June 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 六月 - .

本电子文本出自 1954 年 6 月的《IF 科幻世界》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)l] [dʒɑ:nz]
The Ordeal of COLONEL JOHNS
这 考验 的 上校 约翰

约翰斯上校的磨难

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . [smɪθ]
By George H . Smith
经过 乔治 H . 史密斯

作者：乔治·H·史密斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ru:dɔlf] ['pæleɪ]
Illustrated by Rudolph Palais
插图 经过 鲁道夫 宫殿

由鲁道夫·帕莱斯绘制插图

['kɜ:rn(ə)l][dʒɑ:nz] , [ðæt] ['feɪməs] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [wɔ:r]['hɪroʊ] , [hæd; həd][ðə; ði] [ju'ni:k] — [ænd; ənd]
Colonel Johns , that famous Revolutionary War hero , had the unique — and
上校 约翰斯 , 那 著名的 革命者 战争 英雄 , 有 这 独特的 — 和
['peɪnf(ə)l] — [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] ['grændɔ:tər] .
painful — experience of meeting his great - great - great - great granddaughter .
痛苦 — 经验 的 会议 他的 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 孙女 .

约翰斯上校，这位著名的美国独立战争英雄，经历了一次独特而痛苦的经历——见到了他的曾曾曾孙女。

[naʊ] ['meɪbi] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [tʃeɪndʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Now maybe you can't change history ,
现在 或许 你 不能 改变 历史 ,

或许你无法改变历史，

[bʌt; bət] [wɒts] [ðer; ðər][tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['soʊldʒər][frʌm; frəm] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'baʊt][ðə; ði]
but what's there to prevent a soldier from changing his mind about the
但 是什么 那里 到 防止 一个 士兵 从 变化 他的 头脑 关于 这
[gæl][hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] ?
gal he is going to marry ?
女孩 他 是 去 到 结婚 ?

但是，有什么能阻止一名士兵改变主意，娶到自己心仪的姑娘呢?

[lɑːrk] ['dekər] [wɪnst] [ænd; ənd] [skraʊndʒd] [stɪl] ['loʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['æpəlbi] -

lark	Decker	winced	and	scrounged	still	lower	in	his	seat	as	Mrs	.	Appleby	-
云雀	德克尔	畏缩	和	四处搜罗	仍然	降低	在	他的	座位	作为	太太	.	苹果比	-

['sɪmpkɪn] ['restɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'nɔːrməs] ['bʊzəm] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊdiəm][ænd; ənd] [smaɪld]

Simpkin	rested	her	enormous	bosom	on	the	front	of	the	podium	and	smiled
辛普金	休息	她	巨大的	怀	在	这	正面	的	这	领奖台	和	微笑

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['peɪtriət] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn] [kən'venʃ(ə)n] [ə'sembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

down	on	the	Patriot	Daughters	of	America	in	convention	assembled	as	she
向下	在	这	爱国者	女儿们	的	美国	在	习俗	组装	作为	她

[ə'naʊnst] :

announced	:
宣布	:

拉克·德克尔畏缩了一下，在座位上往下缩了缩，只见阿普尔比-辛普金夫人把她巨大的胸部搭在讲台前，面带微笑地俯视着聚集在大会上的美国爱国女儿会成员，宣布道：

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪrz] ,

"	And	now	,	my	dears	,
"	和	现在	,	我的	亲爱的们	,

"现在，亲爱的们，

[aɪ] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ][wʌn] [mɔːr] [ʃɔːrt] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['meɪdʒər] [wɪks] - ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊk] -

I	will	read	you	one	more	short	quotation	from	Major	Wicks	'	fascinating	book	'
我	将要	读	你	一	更多的	短的	引述	从	主要的	灯芯	-	迷人	书	-

[ðə; ði]['maɪnər]['tæktɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] . -

The	Minor	Tactics	of	The	American	Revolution	.	'
这	次要的	策略	的	这	美国人	革命	.	-

我再向你们朗读威克斯少校那本引人入胜的著作《美国革命中的次要策略》中的一小段引文。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪnɪʃt] ,

When	I	am	finished	,
什么时候	我	是	完成的	,

当我完成的时候，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [ə'griː] [ðæt] [rɪ'bekə] [dʒɑːnz] - [heɪz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

I	know	that	you	will	all	agree	that	Rebecca	Johns	-	Hayes	will	be	a	more	than
我	知道	那	你	将要	全部	同意	那	丽贝卡	约翰斯	-	海耶斯	将要	是	一个	更多的	比

['fɪtɪŋ] [sək'sesər] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][jʊr; jər]['prezɪdənt] .

fitting	successor	to	myself	as	your	President	.
配件	接班人	到	我	作为	你的	总统	.

我知道你们都会同意，丽贝卡·约翰斯-海耶斯将是我接任总统的不二人选。

" ['dekər] [lʊkt] ['waɪldli][ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n]

"	Decker	looked	wildly	about	for	a	way	of	escape	from	the	convention
"	德克尔	看起来	疯狂地	关于	为了	一个	方式	的	逃脱	从	这	习俗

[ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .

auditorium	.
礼堂	.

"德克尔疯狂地四处寻找逃离会议礼堂的方法。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['æntiruːmˌæntirʊm][wɪð; wɪθ] [prə'fesər] [mə'kʌlək]

If	he	had	only	remained	in	the	anteroom	with	Professor	MacCulloch
如果	他	有	仅有的	剩余	在	这	接待室	和	教授	麦卡洛克

[ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] - !

and	the	Historical	Reintegrator	!
和	这	历史	-	!

如果他当初留在候客厅里，和麦卡洛克教授以及历史重整者待在一起就好了！

['æftər] ['sʌfərɪŋ] [θruː] [fɔːr] [deɪz] [ʌv; əv] ['spiːtʃɪz] [baɪ] ['leɪdiz] [ɪn] ['veriəs] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv]

After	suffering	through	four	days	of	speeches	by	ladies	in	various	stages	of
后	痛苦	通过	四	天	的	演讲	经过	女士们	在	各种各样的	阶段	的

[mə'meɪliən] [tɑːp] - ['hevinəs] ,

mammalian	top	-	heaviness	,
哺乳动物	顶部	-	沉重	,

在忍受了四天由不同程度体型（哺乳动物的头部过重程度各不相同）的女士们的演讲之后，

[hiː; hi]['hædnt] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][tɑːp]['mɪsɪz] . ['æpəlbi] - ['sɪmpkɪn]

he	hadn't	believed	it	possible	that	anyone	could	top	Mrs	.	Appleby	-	Simpkin
他	之前没有	相信	它	可能的	那	任何人	可以	顶部	太太	.	苹果比	-	辛普金

[fɔːr; fər] ['iːðər] [ʃɪr] [ə'bɪləti][tuː; tə] [bɔːr] [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʌst] .

for	either	sheer	ability	to	bore	or	for	the	nobility	of	her	bust	.
为了	任何一个	透明	能力	到	钻孔	或者	为了	这	贵族	的	她	摔碎	.

他一直不相信有人能在无聊的程度上胜过阿普尔比-辛普金夫人，或者说，在胸部的丰满程度上胜过她。

['mɪsɪz] . [rɪ'bekə] [dʒɑːnz] - [heɪz] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Rebecca	Johns	-	Hayes	had	come	as	something	of	a	shock	as	she
太太	.	丽贝卡	约翰斯	-	海耶斯	有	来	作为	某物	的	一个	震惊	作为	她

[skwɜːmd] [hɜːr; hər] [wei] ['ɑːntə][ðə; ði] ['spiːkɚz] ['plætfɔːrm] .

squirmed	her	way	onto	the	speaker's	platform	.
扭动着身子	她	方式	到	这	演讲者的	平台	.

丽贝卡·约翰斯-海耶斯夫人扭动着身子爬上演讲台，着实让人感到意外。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][laɪf] , [ɔːr] ['ræðər] [bɪgə(r)] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət]['mɪsɪz] .

But	there	she	was	as	big	as	life	,	or	rather	bigger	,	smiling	at	Mrs	.
但	那里	她	曾是	作为	大的	作为	生活	,	或者	相当	大	,	微笑	在	太太	.

['æpəlbi] - ['sɪmpkɪn] ,

Appleby	-	Simpkin	,
苹果比	-	辛普金	,

但她就那样高大地站在那里，或者说，比真人还要高大，面带微笑地看着阿普尔比-辛普金太太。

[ðə; ði][pæst] ['prezɪdənt] , ['biːmɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . [lind] - [tɔrɪs] ,

the	Past	President	,	beaming	at	Mrs	.	Lynd	-	Torris	,
这	过去的	总统	,	光芒四射	在	太太	.	林德	-	托里斯	,

前任主席面带笑容地看着林德-托里斯夫人，

[ə; eɪ] [dɪ'fiːtɪd] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ænd; ənd] [huːz] ['ænsestər][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli]

a	defeated	candidate	for	the	presidency	and	whose	ancestor	had	been	only
一个	战败	候选人	为了	这	总统职位	和	谁	祖先	有	到过	仅有的

[ə; eɪ] ['kæptɪn] ,

a	captain	,
一个	队长	,

一位竞选总统失败的候选人，他的祖先只不过是一位上尉。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ig'nɔːrɪŋ] ['mɪsɪz] . ['tɑːlmən] ,

and	completely	ignoring	Mrs	.	Tolman	,
和	完全地	忽略	太太	.	托尔曼	,

完全无视托尔曼夫人，

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'fiːtɪd] ['kændɪdət] [huːz] ['ænsestər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌɪnkən'sɪdərət] [æz; əz][tuː; tə]

the	other	defeated	candidate	whose	ancestor	had	been	so	inconsiderate	as	to
这	其他	战败	候选人	谁	祖先	有	到过	所以	不体贴	作为	到

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['sɑːrdʒənt] .

have	been	a	Continental	sergeant	.
有	到过	一个	大陆	军士	.

另一位落选的候选人，其祖先曾是一名大陆军中士，这实在令人难以置信。

['oʊnli][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['voʊtɪŋ][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['prezɪdənt]

Only	the	thought	that	now	that	the	voting	was	over	and	the	new	president
仅有的	这	想法	那	现在	那	这	表决	曾是	超过	和	这	新的	总统

['tʃoʊzn] ,

chosen	,
选定	,

只是想到，现在投票结束了，新总统也选出来了，

[ðə; ði] ['leɪdiz] [maɪt] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd]

the	ladies	might	be	ready	for	the	demonstration	of	the	Reintegrator	had
这	女士们	可能	是	准备好	为了	这	示范	的	这	-	有

[brɔ:t] ['dekər] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [flɔ:r] ,

brought	Decker	onto	the	convention	floor	,
带来	德克尔	到	这	习俗	地面	,

女士们可能已经准备好观看"重塑器"的演示，德克尔正是这个重塑器被带到会场上的。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [træpt] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

and	now	he	was	trapped	and	would	have	to	listen	.
和	现在	他	曾是	被困	和	会	有	到	听	.

现在他被困住了，不得不听从安排。

" [ænd; ənd][soʊ] , " ['mɪsɪz] . ['æpəlbi] - ['sɪmpkɪn][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] ,

"	And	so	,	"	Mrs	.	Appleby	-	Simpkin	was	reading	,
"	和	所以	,	"	太太	.	苹果比	-	辛普金	曾是	阅读	,

"于是，"阿普尔比-辛普金夫人读道，"

" [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [smɔ:l] [ɪ'vents] [du:][ðə; ði] [greɪt] ['moʊmənts][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [dɪ'pend] .

"	upon	such	small	events	do	the	great	moments	of	history	depend	.
"	之上	这样的	小的	活动	做	这	伟大的	时刻	的	历史	依赖	.

"历史上的伟大时刻往往取决于这些微小的事件。"

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['skaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] ['ʌndər]['kɜ:rn(ə)l]['pi:tər][dʒɑ:nz]

The	brilliant	scouting	and	skirmishing	of	the	riflemen	under	Colonel	Peter	Johns
这	杰出的	侦察	和	小规模冲突	的	这	步枪兵	在下面	上校	彼得	约翰斯

[pri'ventid] [ðə; ði] ['breɪkθru:] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [fɑ:sdɪks] ['kɑ:ləm] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] ['flæŋkɪŋ]

prevented	the	breakthrough	of	Captain	Fosdick's	column	and	the	possible	flanking
阻止	这	突破	的	队长	福斯迪克	柱子	和	这	可能的	侧翼

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi] [bɪ'fɔ:r] [ˌsærə'təugə] .

of	the	American	army	before	Saratoga	.
的	这	美国人	军队	前	萨拉托加	.

彼得·约翰斯上校率领的步枪兵们出色的侦察和游击战阻止了福斯迪克上尉的纵队突破，也阻止了美军在萨拉托加战役前可能遭受的侧翼攻击。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [noʊn] ['ækʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] ['fæktər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kæm'peɪn]

this	little	known	action	may	have	been	the	deciding	factor	in	the	whole	campaign
这	小的	已知	行动	可能	有	到过	这	决定	因素	在	这	所有的	活动

[ðæt] [pri'ventid] ['dʒen(ə)rəl] [bə:'gɔin] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [plæn][tu:; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði]

that	prevented	General	Burgoyne	from	carrying	out	the	British	plan	to	divide	the
那	阻止	一般的	伯戈因	从	携带	出去	这	英国	计划	到	划分	这

['kɑ:ləniz] [ænd; ənd][end][ðə; ði][wɔ:r] .

colonies	and	end	the	war	.
殖民地	和	结尾	这	战争	.

这一鲜为人知的行动可能是整个战役的决定性因素，它阻止了伯戈因将军执行英国分裂殖民地、结束战争的计划。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][hɪ'stɔːriən][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə]

It	is	impossible	for	the	historian	to	refrain	from	speculation	as	to
它	是	不可能的	为了	这	历史学家	到	避免	从	推测	作为	到

[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [hæd; həd]['kɜːrn(ə)l][dʒɑːnz][nɑːt] [bɪn] [ɑːn][hænd][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði]

what	might	have	happened	had	Colonel	Johns	not	been	on	hand	to	direct	the
什么	可能	有	发生	有	上校	约翰斯	不是	到过	在	手	到	直接的	这

['raɪflmən] [ænd; ənd] [mə'lɪʃə] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ;

riflemen	and	militia	in	this	section	;
步枪兵	和	民兵	在	这	部分	;

历史学家不禁会猜测，如果约翰斯上校不在场指挥这一地区的步枪兵和民兵，将会发生什么；

[æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ,

as	indeed	he	might	not	have	been	,
作为	的确	他	可能	不是	有	到过	,

他或许并非如此，

[sɪns] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] [ʃɔːrt] - [tɜːrm] [ɛnˌlɪ'stiːz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌpensl'veɪniə]

since	his	own	regiment	of	short	-	term	enlistees	had	returned	to	Pennsylvania
自从	他的	自己的	团	的	短的	-	学期	入伍人员	有	返回	到	宾夕法尼亚州

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəsli] .

a	few	days	previously	.
一个	很少	天	之前	.

因为他自己的短期征兵部队几天前已经返回宾夕法尼亚州了。

['oʊnli][ðə; ði] ['kɔːnəlz] ['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['duːti] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fiːld]

Only	the	Colonel's	patriotism	and	devotion	to	duty	kept	him	in	the	field
仅有的	这	上校的	爱国主义	和	虔诚	到	责任	保留	他	在	这	场地

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] ['niːdɪd]

and	made	his	abilities	available	to	the	country	when	they	were	most	needed
和	制成	他的	能力	可用的	到	这	国家	什么时候	他们	是	最多	需要

.

:

.

只有上校的爱国情怀和对职责的忠诚才使他坚守岗位，并在国家最需要他的时候为国家贡献自己的才能。

" ['mɪsɪz] . ['æpəlbi] - ['sɪmpkɪn] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][bɜːrst][ʌv; əv] [ə'plɔːz] [hæd; həd][daɪd] [daʊn]

"	Mrs	.	Appleby	-	Simpkin	waited	until	the	burst	of	applause	had	died	down
"	太太	.	苹果比	-	辛普金	等待	直到	这	爆裂	的	掌声	有	死亡	向下

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] ,

and	then	continued	,
和	然后	持续	,

“阿普尔比-辛普金夫人等到掌声渐渐平息后才继续说道，

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huːz] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grændɔːtər] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	That	is	the	man	whose	great	-	great	-	great	-	great	-	granddaughter	you	have
"	那	是	这	男人	谁	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	孙女	你	有

[ɪ'lektɪd] [jʊr; jər] ['prezɪdənt] [tə'deɪ] . . .

elected	your	president	today	.	.	.
当选	你的	总统	今天	.	.	.

“这就是你们今天选举的总统，而他的曾曾曾孙女正是他的曾曾孙女……”

['mɪsɪz] . [rɪ'bekə] [dʒɑːnz] - [heɪz] !

Mrs	.	Rebecca	Johns	-	Hayes	!
太太	.	丽贝卡	约翰斯	-	海耶斯	!

丽贝卡·约翰斯-海耶斯夫人！

" ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [dʒɑ:nz] - [heɪz] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , " [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [ək'septəns]

"	Turning	to	Mrs	.	Johns	-	Hayes	she	went	on	,	"	Before	you	make	your	acceptance
"	转弯	到	太太	.	约翰斯	-	海耶斯	她	去	在	,	"	前	你	制作	你的	验收

[spi:tʃ] ,

speech	,
演讲	,

她转向约翰斯-海耶斯夫人，继续说道："在你发表获奖感言之前，

[dɪr] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

dear	,	we	have	a	little	surprise	for	you	.
亲爱的	,	我们	有	一个	小的	惊喜	为了	你	.

亲爱的，我们为你准备了一份小惊喜。

" [klaːk] ['dekər] [hæd; həd] [bɪn] ['edʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm]

"	Clark	Decker	had	been	edging	his	way	toward	the	side	of	the	auditorium
"	克拉克	德克尔	有	到过	边缘	他的	方式	朝向	这	边	的	这	礼堂

[wer] [ðə; ðɪ][menz] [ɔ:g'zɪliəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɔtɜ-z] [hæd; həd][ðer; ðər] [si:ts] [bʌt; bət][hi:; hi] [tɜ:rnd]

where	the	Men's	Auxiliary	of	the	Daughters	had	their	seats	but	he	turned
在哪里	这	男士	辅助的	的	这	女儿们	有	他们的	座位	但	他	转向

[bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sər'praɪz] .

back	at	the	mention	of	the	surprise	.
后退	在	这	提到	的	这	惊喜	.

"克拉克·德克尔一直慢慢地挪到礼堂侧面，那里是妇女协会男士辅助团的座位所在，但一听到这个惊喜，他就转过身去了。

[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prə'fesər] [tu:; tə]

It	sounded	as	though	it	was	time	for	him	and	the	Professor	to
它	听起来	作为	尽管	它	曾是	时间	为了	他	和	这	教授	到

[stɑ:rt][ðer; ðər][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

start	their	demonstration	.
开始	他们的	示范	.

听起来好像他和教授该开始演示了。

" [ə; eɪ] [sər'praɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hoʊp] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜ:rld][ʌv; əv]

"	A	surprise	which	we	hope	will	also	be	a	surprise	to	the	whole	world	of
"	一个	惊喜	哪个	我们	希望	将要	还	是	一个	惊喜	到	这	所有的	世界	的

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

"我们希望这个结果也能让整个科学界感到惊讶。"

" ['mɪsɪz] . ['æpəlbi] - ['sɪmpkɪn] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ðə; ðɪ]['poʊdiəm] [ə'genst] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪndli]

"	Mrs	.	Appleby	-	Simpkin	was	holding	the	podium	against	a	determinedly
"	太太	.	苹果比	-	辛普金	曾是	保持	这	领奖台	反对	一个	坚定地

[əd'vænsɪŋ] ['mɪsɪz] . [dʒɑ:nz] - [heɪz] .

advancing	Mrs	.	Johns	-	Hayes	.
前进	太太	.	约翰斯	-	海耶斯	.

"阿普尔比-辛普金夫人站在讲台上，与步步紧逼的约翰斯-海耶斯夫人展开较量。

" [ɪn'di:d] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ɪn]['fju:tʃər] ['jɪrz] ,

"	Indeed	we	may	be	able	to	say	in	future	years	,
"	的确	我们	可能	是	有能力的	到	说	在	未来	年	,

"事实上，未来几年我们或许能够说，

[ðæt] [ðə; ði] - [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtrɪət] ['dɔtɘz] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst]

that	the	1989	Convention	of	the	Patriot	Daughters	was	marked	by	the	first
那	这	-	习俗	的	这	爱国者	女儿们	曾是	标记	经过	这	第一的

['pʌblɪk] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [moʊ'mentəs] [in'venʃənz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

public	demonstration	of	one	of	the	most	momentous	inventions	in	the	history
民众	示范	的	一	的	这	最多	意义重大	发明	在	这	历史

[ʌv; əv] ['saɪəns] .

of	science	.
的	科学	.

1989 年爱国女儿会大会上，首次公开展示了科学史上最重大的发明之一。

" [ðə; ði][pæst] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,

"	The	Past	President	was	speaking	faster	and	faster	,
"	这	过去的	总统	曾是	请讲	快点	和	快点	,

"前任总统语速越来越快，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [nu:] ['prezɪdənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [fʊl] [ʌv; əv] [noʊts] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [best]

because	the	new	President	with	a	hand	full	of	notes	was	doing	her	best
因为	这	新的	总统	和	一个	手	满的	的	笔记	曾是	正在做	她	最好的

[tu:; tə] [edʒ] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][bəuθ][ðə; ði]['poʊdiəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .

to	edge	her	away	from	both	the	podium	and	the	microphone	.
到	边缘	她	离开	从	两个都	这	领奖台	和	这	麦克风	.

因为这位手捧一堆笔记的新总统正竭尽全力把她从讲台和麦克风前挤开。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] , " ['mɪsɪz] . [dʒɑ:nz] - [heɪz] [sed] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] ['fɜ:rmli]

"	Thank	you	,	darling	,	"	Mrs	.	Johns	-	Hayes	said	,	pulling	the	microphone	firmly
"	感谢	你	,	亲爱的	,	"	太太	.	约翰斯	-	海耶斯	说	,	拉	这	麦克风	牢牢

[tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,

toward	her	,
朝向	她	,

"谢谢你，亲爱的，"约翰斯-海耶斯夫人说着，把麦克风紧紧地拉向自己。

" [bʌt; bət][wi:; wi] ['ri:əli] [mʌst; məst][get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] .

"	but	we	really	must	get	along	with	business	.
"	但	我们	真的	必须	得到	沿着	和	商业	.

但我们真的必须与企业好好相处。

[aɪ][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ][fju:] [θɪŋz] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][seɪ][ænd; ənd] ['sevrəl] ['məuʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][wɑ:nt]

I	have	quite	a	few	things	I	want	to	say	and	several	motions	which	I	want
我	有	相当	一个	很少	事物	我	想	到	说	和	一些	运动	哪个	我	想

[tu:; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] . "

to	place	before	the	Convention	.	"
到	地方	前	这	习俗	.	"

我有很多话想说，也有几项动议想提交给大会。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [dɪr] , " ['mɪsɪz] . ['æpəlbi] - ['sɪmpkɪn] [sed] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]

"	And	as	I	was	saying	,	dear	,	"	Mrs	.	Appleby	-	Simpkin	said	,	pulling	the
"	和	作为	我	曾是	说	,	亲爱的	,	"	太太	.	苹果比	-	辛普金	说	,	拉	这

['maɪkrəfoʊn] [bæk] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] ['fɜ:rmnəs] ,

microphone	back	with	equal	firmness	,
麦克风	后退	和	平等的	硬度	,

"正如我刚才所说，亲爱的，"阿普尔比-辛普金夫人说着，同样坚定地把麦克风拉了回来。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst] [ʌn'berəbli] [θrɪld] .

"	I	know	that	you	will	be	just	unbearably	thrilled	.
"	我	知道	那	你	将要	是	只是	难以忍受	激动不已	.

我知道你一定会欣喜若狂。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [briːf] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪk][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æpəlbi] - ['sɪmpkɪn]

"	There	was	another	brief	struggle	for	the	mike	and	Mrs	.	Appleby	-	Simpkin
"	那里	曾是	其他	简短的	斗争	为了	这	麦克风	和	太太	.	苹果比	-	辛普金

[wʌn] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

won	and	went	on	.
韩元	和	去	在	.

“双方又短暂地争夺了一下麦克风，最终阿普尔比-辛普金夫人赢了，继续发言。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	I	know	that	he	will	be	just	as	proud	of	you	as	you	are	of	him	.
"	我	知道	那	他	将要	是	只是	作为	自豪的	的	你	作为	你	是	的	他	.

我知道他会像你为他感到骄傲一样为你感到骄傲。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [prə'fesər] [mə'kʌlək] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz]

That	is	why	we	have	arranged	for	Professor	MacCulloch	to	demonstrate	his
那	是	为什么	我们	有	安排	为了	教授	麦卡洛克	到	证明	他的

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] - [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [kən'venʃ(ə)n] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] ['kɜːrn(ə)l]

historical	Reintegrator	at	our	convention	by	bringing	into	our	midst	Colonel
历史	-	在	我们的	习俗	经过	带来	进入	我们的	中间	上校

['piːtər][dʒɑːnz] ,

Peter	Johns	,
彼得	约翰斯	,

因此，我们安排了麦卡洛克教授在我们的大会上展示他的历史性“重塑者”，并邀请彼得·约翰斯上校来到我们中间。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][æt; ət]['temp(ə)l][fɑːrm] ,

the	hero	of	the	action	at	Temple	Farm	,
这	英雄	的	这	行动	在	寺庙	农场	,

坦普尔农场行动中的英雄

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grændɔːtər] [ɪn'stɔːld] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪfti] -

to	see	his	great	-	great	-	great	-	great	-	granddaughter	installed	as	the	fifty	-
到	看	他的	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	孙女	已安装	作为	这	五十	-

[fɔːrθ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['ɔːrdər][ʌv; əv]['peɪtrɪət] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

fourth	president	of	the	Loyal	Order	of	Patriot	Daughters	of	America	.
第四	总统	的	这	忠诚	命令	的	爱国者	女儿们	的	美国	.

亲眼见证他的曾曾曾曾孙女就任美国爱国女儿忠诚会第五十四任会长。

[naʊ] [aɪ] . . . .

Now	I	.	.	.	.
现在	我	.	.	.	.

现在我.....

" ['mɪsɪz] . [dʒɑːnz] - [heɪz] [ə'gen] [wʌn][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][maɪk] .

"	Mrs	.	Johns	-	Hayes	again	won	control	of	the	mike	.
"	太太	.	约翰斯	-	海耶斯	再次	韩元	控制	的	这	麦克风	.

“约翰斯-海耶斯夫人再次掌控了麦克风。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [dɪr] .

"	Thank	you	very	much	,	dear	.
"	感谢	你	非常	很多	,	亲爱的	.

“非常感谢你，亲爱的。”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒen'tiːl] [skriːtʃ] .

"	Her	voice	was	a	genteel	screech	.
"	她	嗓音	曾是	一个	文雅的	尖叫	.

她的声音像是一种优雅的尖叫。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] . . . [huː] ?

"	I'm	sure	that	we	will	be	only	too	glad	to	have	the	.	.	.	who	?
"	我是	当然	那	我们	将要	是	仅有的	也	高兴的	到	有	这	.	.	.	WHO	?

“我相信我们一定会非常乐意拥有.....谁？”

[huː] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
Who did you say ?
WHO 做过 你 说 ?

你刚才说的是谁?

" ['mɪsɪz] . ['æpəlbi] - ['sɪmpkɪn] [riː'geɪnd] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmənz] [rɪ'læksɪŋ]
" Mrs . Appleby - Simpkin regained the microphone from the other woman's relaxing
" 太太 . 苹果比 - 辛普金 恢复 这 麦克风 从 这 其他 女性的 放松
[grɪp] .
grip .
紧握 .

"阿普尔比-辛普金夫人从另一位女士放松的手中夺回了麦克风。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [siː] ['mɪstər] . ['dekər] , [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [ə'sɪstənt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , " [ʃiː; ʃi]
" I believe I see Mr . Decker , the Professor's assistant , in the audience , " she
" 我 相信 我 看 先生 . 德克尔 , 这 教授们 助手 , 在 这 观众 , " 她
[sed] .
said .
说 .

"我好像在观众席里看到了德克尔先生，他是教授的助手，"她说。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [prə'fesər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər]
" Will you be so good as to tell the Professor that we are ready for
" 将要 你 是 所以 好的 作为 到 告诉 这 教授 那 我们 是 准备好 为了
[hɪz; ɪz]['epɪk] - ['meɪkɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] ?
his epic - making experiment ?
他的 史诗 - 制作 实验 ?

"您能否好心告诉教授，我们已经准备好进行他的史诗级实验了？"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
" With a great feeling of relief ,
" 和 一个 伟大的 感觉 的 宽慰 ,

"如释重负，"

['dekər] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪzɪŋ]['tɜːrmɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [hɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['relətɪv]
Decker escaped from the rising turmoil of the convention hall into the relative
德克尔 逃脱 从 这 上升 动荡 的 这 习俗 大厅 进入 这 相对的
['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði]['æntiruːm,'æntirʊm] [wer] [mə'kʌlək] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
quiet of the anteroom where MacCulloch waited with the Reintegrator .
安静的 的 这 接待室 在哪里 麦卡洛克 等待 和 这 - .

德克尔逃离了喧闹的会议厅，来到相对安静的候客厅，麦卡洛克正和重组者在那里等着他。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [prə'fesər] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
He found the Professor sitting with his head in his hands staring at the
他 成立 这 教授 坐着 和 他的 头 在 他的 双手 凝视 在 这
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

他发现教授双手抱头坐在那里，盯着那台机器。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][smaɪld] ['kwɪzɪkli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ə'proʊtʃt]
The little man looked up and smiled quizzically as his assistant approached
这 小的 男人 看起来 向上 和 微笑 疑惑地 作为 他的 助手 接近
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

当他助手走近他时，矮个子男人抬起头，露出疑惑的笑容。

" [ðeə(r)] ['redi] , [prə'fesər] !
" They're ready , Professor !
" 它们是 准备好 , 教授 !

"他们准备好了，教授！"

[ðeə(r)] ['redi] !
They're ready !
它们是 准备好 !

他们准备好了!

" [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , ['dekər] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʃaʊtɪŋ] .
" Still under the influence of the convention , Decker found himself shouting .
" 仍然 在下面 这 影响 的 这 习俗 , 德克尔 成立 他自己 喊叫 .

“德克尔仍然受到大会的影响，他发现自己在大喊大叫。”

" [ɑː] .
" Ah .
" 啊 .

“啊。

[ɑː] , [jes] .
Ah , yes .
啊 , 是的 .

啊，是的。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tə'deɪ] .
Then it will be today .
然后 它 将要 是 今天 .

那今天就是了。

[aɪv] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] .
I've waited so long .
我已经 等待 所以 长的 .

我等了很久了。

[ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['gæðərɪŋ] ,
Ten years of work and now instead of a scientific gathering ,
十 年 的 工作 和 现在 反而 的 一个 科学 采集 ,

十年心血，如今却变成了一场科学会议，

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [maɪ] [mə'ʃiːn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [klʌb] .
I have to demonstrate my machine before a woman's club .
我 有 到 证明 我的 机器 前 一个 女性的 俱乐部 .

我要在一个女子俱乐部展示我的机器。

" ['ekɚ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːl] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] - [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" ecker began to wheel the platform which held the Reintegrator toward the door .
" 埃克尔 开始 到 车轮 这 平台 哪个 握住 这 - 朝向 这 门 .

“埃克尔开始推动载有重组器的平台朝门口驶去。

" ['æftər] [tə'deɪ] , [prə'fesər] ,
" After today , Professor ,
" 后 今天 , 教授 ,

“从今天起，教授，

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wɪl]
all the scientific organizations in the world will have heard of you and will
全部 这 科学 组织 在 这 世界 将要 有 听到 的 你 和 将要
[biː; bi] [dɪ'mændɪŋ] [ˌdemən'streɪʃənz] . "
be demanding demonstrations . "
是 要求 示威游行 . "

全世界所有的科学组织都会听说你们的事，并要求你们进行演示。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['peɪtrɪət] ['dɔtɚz] !
" Yes , but these Patriot Daughters !
" 是的 , 但 这些 爱国者 女儿们 !

“是的，但是这些爱国女儿们！”

[huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Who are they ?
WHO 是 他们 ?

他们是谁?

[huː] [ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][wɜːrld]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "
Who in the scientific world ever heard of them ? "
WHO 在 这 科学 世界 曾经 听到 的 他们 ? "

科学界谁听说过它们?

" [noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['saɪəntɪsts] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɔːl] [ə'faʊl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɔɪəlti]
" No one except a few scientists unfortunate enough to fall afoul of their Loyalty
" 不 一 除了 一个 很少 科学家 不幸 足够的 到 落下 犯规 的 他们的 忠诚
[ænd; ənd] [kən'fɔːrməti] [kə'mɪti] . "
and Conformity Committee . "
和 一致性 委员会 . "

"除了少数不幸触怒了忠诚与服从委员会的科学家之外，没有人会受到影响。"

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] ['elsˌwer] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] . "
" I think we should have gone elsewhere for our demonstration . "
" 我 思考 我们 应该 有 已消失 别处 为了 我们的 示范 . "

"我觉得我们应该去别的地方举行示威活动。"

" [naʊ] [prə'fesər] .
" Now Professor .
" 现在 教授 .

"教授，现在……"

[huː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [tə'deɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]
Who in the world today would be interested in the past except a group of
WHO 在 这 世界 今天 会 是 感兴趣的 在 这 过去的 除了 一个 团体 的
['ænsestər] ['kɑːnʃəs] ['wɪmɪn] ? "
ancestor conscious women ? "
祖先 有意识的 女性 ? "

除了那些具有祖先意识的女性之外，当今世界还有谁会对过去感兴趣呢?

" [sʌm; səm][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti][pər'hæps] , " [ðə; ði] [prə'fesər] [sed] ['wɪstfəli] .
" Some historical society perhaps , " the Professor said wistfully .
" 一些 历史 社会 也许 , " 这 教授 说 怅然地 .

"或许是某个历史学会吧，"教授怅然地说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti][kʊd; kəd][hæv; həv] [əd'vænst] [ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]
" And what historical society could have advanced the twenty thousand
" 和 什么 历史 社会 可以 有 先进的 这 二十 千
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wiː; wi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ? "
dollars we needed to complete the machine ? "
美元 我们 需要 到 完全的 这 机器 ? "

"哪个历史学会能够资助我们完成这台机器所需的两万美元呢？"

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" I suppose you're right , my boy ,
" 我 认为 你是 正确的 , 我的 男生 ,

"我想你是对的，孩子。"

" [mə'kʌlək] [said] [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [pʊʃ] [ðə; ði] - ['ɑːntə][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [flɔːr] .
" MacCulloch sighed as he helped push the Reintegrator onto the auditorium floor .
" 麦卡洛克 叹了口气 作为 他 帮助 推 这 - 到 这 礼堂 地面 .

麦卡洛克叹了口气，帮忙把"重塑者"推到礼堂的地板上。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [klaːk] ['dekər] [riːtʃt] [ðə; ði]['plætfɔːrm][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
By the time Clark Decker reached the platform to explain the demonstration ,
经过 这 时间 克拉克 德克尔 达到 这 平台 到 解释 这 示范 ,

当克拉克·德克尔到达讲台解释演示内容时，

[ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θriː] - [wei] ['strʌg(ə)l] .

the	fight	for	the	microphone	had	turned	into	a	three	-	way	struggle	.
这	斗争	为了	这	麦克风	有	转向	进入	一个	三	-	方式	斗争	.

争夺麦克风的战斗演变成了三方混战。

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['faɪnæns] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

A	lady	who	represented	the	Finance	Committee	was	trying	to	win	it	away
一个	女士	WHO	代表	这	金融	委员会	曾是	尝试	到	赢	它	离开

[frʌm; frəm][bəuθ][ðə; ði][pæst] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['prezɪdənt] .

from	both	the	Past	President	and	the	new	President	.
从	两个都	这	过去的	总统	和	这	新的	总统	.

一位代表财务委员会的女士试图从前任主席和新任主席手中夺取这个职位。

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [sər'praɪz] ,

Taking	them	by	surprise	,
采取	他们	经过	惊喜	,

出其不意，

['dekər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][geɪn] [kən'troʊl] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

Decker	managed	to	gain	control	long	enough	to	explain	what	was	about	to
德克尔	管理	到	获得	控制	长的	足够的	到	解释	什么	曾是	关于	到

['hæpən] .

happen	.
发生	.

德克尔设法控制住了局面，并解释了即将发生的事情。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [diˈmɑːndid] ['mɪsɪz] . [dʒɑːnz] - [heɪz] ,

"	You	mean	,	"	demanded	Mrs	.	Johns	-	Hayes	,
"	你	意思是	,	"	要求	太太	.	约翰斯	-	海耶斯	,

“你的意思是，”约翰斯-海耶斯夫人质问道，

" [ðæt] [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][taɪm] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['trænspɔːrt] [greɪt] -

"	that	this	is	some	sort	of	time	machine	and	you're	going	to	transport	great	-
"	那	这	是	一些	种类	的	时间	机器	和	你是	去	到	运输	伟大的	-

[greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst]['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)nt] ? "

great	-	great	-	great	-	grandfather	from	the	past	into	the	present	?	"
伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	祖父	从	这	过去的	进入	这	展示	?	"

“难道这是一台时光机，你要把曾曾曾曾祖父从过去带到现在？”

" [noʊ] , ['mɪsɪz] . [heɪz] .

"	No	,	Mrs	.	Hayes	.
"	不	,	太太	.	海耶斯	.

“不，海耶斯夫人。”

[ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ][taɪm] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði]['kɑːmɪk] [bʊk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .

This	isn't	a	time	machine	in	the	comic	book	use	of	the	term	.
这	不是	一个	时间	机器	在	这	漫画	书	使用	的	这	学期	.

这并非漫画中意义上的时光机。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [prə'fesər] [mə'kʌlək] [hæz; həz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] - .

It	is	just	what	Professor	MacCulloch	has	called	it	,	an	historical	Reintegrator	.
它	是	只是	什么	教授	麦卡洛克	有	称为	它	,	一个	历史	-	.

正如麦卡洛克教授所称，它是一款历史重组器。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] , [ðə; ði] [mə'kʌlək] [riˈækʃ(ə)n] , [sez] [ðæt] ['evri] ['pɜːrs(ə)n]

The	theory	upon	which	it	is	based	,	the	MacCulloch	Reaction	,	says	that	every	person
这	理论	之上	哪个	它	是	基于	,	这	麦卡洛克	反应	,	说道	那	每一个	人

[huː] ['evər][ɪg'zɪstɪd] ,

who	ever	existed	,
WHO	曾经	存在	,

它所依据的理论，即麦卡洛克反应，认为每一个曾经存在过的人，

[ænd; ənd] ['evri] [ɪ'vent] [wɪtʃ] ['evər] [tʊk] [pleɪs] [kɔ:zd] [ɪ'lektrɪkl] [dis'tə:bənsiz] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] -

and	every	event	which	ever	took	place	caused	electrical	disturbances	in	the	space	-
和	每一个	事件	哪个	曾经	采取	地方	导致	电气	干扰	在	这	空间	-

[taɪm] [kən'tɪnjuəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][baɪ] [dis'pleisɪŋ] [æn; ən]['i:kwəl][ænd; ənd][aɪ'dentɪk(ə)l] [gru:p]

time	continuum	of	the	universe	by	displacing	an	equal	and	identical	group
时间	连续体	的	这	宇宙	经过	位移	一个	平等的	和	完全相同的	团体

[ʌv; əv] [e'lektrɒnz] .

of	electrons	.
的	电子	.

曾经发生过的每一件事件都会通过移动相同数量的电子，在宇宙的时空连续体中引起电扰动。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz][tu:; tə] [ˌri:ə'sembl] [ðoʊz] [e'lektrɒnz] .

The	task	of	the	Reintegrator	is	to	reassemble	those	electrons	.
这	任务	的	这	-	是	到	重新组装	那些	电子	.

重组器的任务是将这些电子重新组合起来。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [prə'fesər] [mə'kʌlək] [ɪz] [naʊ] ['pleɪsɪŋ] [jʊr; jər] ['æn,sɛstɜ-z] [sɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

That	is	why	Professor	MacCulloch	is	now	placing	your	ancestor's	sword	in	the	machine	.
那	是	为什么	教授	麦卡洛克	是	现在	放置	你的	祖先的	剑	在	这	机器	.

这就是为什么麦卡洛克教授现在要把你祖先的剑放进机器里的原因。

[wi:; wi] [wɪl] [ju:z] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [wɪl]

We	will	use	that	as	a	base	point	from	which	our	recreation	will
我们	将要	使用	那	作为	一个	根据	观点	从	哪个	我们的	娱乐	将要

[bɪ'gɪn] .

begin	.
开始	.

我们将以此为起点，开始我们的娱乐活动。

" [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] [smɔ:l] [laɪts] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'baʊt]

"	The	machine	was	humming	and	small	lights	were	beginning	to	play	about
"	这	机器	曾是	哼唱	和	小的	灯	是	开始	到	玩	关于

[ɪts] [tjʊb] [ænd; ənd]['daiəlz] .

its	tubes	and	dials	.
它是	管子	和	拨号盘	.

机器嗡嗡作响，管子和旋钮周围的小灯开始闪烁。

" [ɪf] ['aʊər; ɑ:r][ˌkælkjə'leɪʃənz][ɑ:r; ər] ['ækjərət] , [ænd; ənd][wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " ['dekər]

"	If	our	calculations	are	accurate	,	and	we	believe	that	they	are	,	"	Decker
"	如果	我们的	计算	是	准确的	,	和	我们	相信	那	他们	是	,	"	德克尔

[sed] ,

said	,
说	,

“如果我们的计算准确无误，而且我们相信我们的计算是正确的，”德克尔说，

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] ,

"	within	a	very	few	minutes	,
"	之内	一个	非常	很少	分钟	,

“短短几分钟之内，

['kɜ:rn(ə)l][dʒɑ:nz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ]

Colonel	Johns	should	be	standing	before	us	as	he	was	on	a	day
上校	约翰斯	应该	是	常设	前	我们	作为	他	曾是	在	一个	天

[ə'prɑ:ksɪmətli] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][hə'roʊɪk]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət]['temp(ə)l][fɑ:rm] .

approximately	a	week	before	his	heroic	action	in	the	battle	at	Temple	Farm	.
大约	一个	星期	前	他的	英勇	行动	在	这	战斗	在	寺庙	农场	.

约翰斯上校应该像大约一周前在坦普尔农场战役中英勇作战时那样，站在我们面前。

" ['mɪsɪz] . [dʒɑ:nz] - [heɪz] , [ɔ:l'ðoʊ] [stɪl] ['grɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [noʊts] , [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [get]
" Mrs . Johns - Hayes , although still gripping her notes , was beginning to get
" 太太 . 约翰斯 - 海耶斯 , 虽然 仍然 扣人心弦 她 笔记 , 曾是 开始 到 得到
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flʌstərd] .
a little flustered .
一个 小的 慌乱 .

"约翰斯-海耶斯夫人虽然仍然紧紧攥着笔记，但开始变得有点慌乱了。"

" [oʊ] [maɪ] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['mærid] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðər]
" Oh my , that would be before he married great - great - great - great - grandmother
" 哦 我的 , 那 会 是 前 他 已婚 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 祖母
['seɪlz] .
Sayles .
赛尔斯 .

"哦，我的天哪，那是在他娶他的曾曾曾祖母赛尔斯之前的事了。"

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mærid] ['oʊnli] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
They were married only two days before the battle , you know .
他们 是 已婚 仅有的 二 天 前 这 战斗 , 你 知道 .

你知道吗，他们结婚才两天后就开战了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [roʊ'mæntɪk] . . . [ə; eɪ] ['wɔ:rtaɪm] ['roʊmæns] [ænd; ənd] [ɔ:l] . "
It was so romantic . . . a wartime romance and all . "
它 曾是 所以 浪漫的 . . . 一个 战时 浪漫 和 全部 . "

真是太浪漫了……一段战时恋情啊。

" [dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] , " ['mɪsɪz] . ['tɑ:lmən] [rɪ'mɑ:kt] ,
" Just imagine , " Mrs . Tolman remarked ,
" 只是 想象 , " 太太 . 托尔曼 评论 ,

"试想一下，"托尔曼夫人说道，

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [jʊr; jər] [hoʊl] ['fæməli] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [gli:m] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [aɪ] !
" at that time your whole family was just a gleam in the Colonel's eye !
" 在 那 时间 你的 所有的 家庭 曾是 只是 一个 闪耀 在 这 上校的 眼睛 !

"那时候，你们全家还只是上校脑海中的一个念头呢！"

" [prə'fesər] [mə'kʌlək] [meɪd] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [læst] ['pa:siz] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [ðen]
" Professor MacCulloch made one or two last passes at the machine and then
" 教授 麦卡洛克 制成 一 或者 二 最后的 通过 在 这 机器 和 然后
[stʊd] [bæk] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ,
stood back to watch ,
站立 后退 到 手表 ,

"麦卡洛克教授最后对着机器做了一两遍操作，然后退后一步观看。"

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ekstəsi] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
a look of pure scientific ecstasy on his face .
一个 看 的 纯的 科学 狂喜 在 他的 脸 .

他脸上露出纯粹的科学狂喜的表情。

[ə; eɪ] ['mɪstɪnɪs] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['gæðər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] [wer] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [sɔ:rd] [leɪ] [ænd; ənd]
A mistiness began to gather on the platform where the Colonel's sword lay and
一个 雾蒙蒙 开始 到 收集 在 这 平台 在哪里 这 上校的 剑 躺 和
[θru:] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ʃɑ:t] [spɑ:rks] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .
through it from time to time shot sparks of electricity .
通过 它 从 时间 到 时间 射击 火花 的 电 .

上校佩剑所在的平台上开始弥漫起一层薄雾，不时有电火花从中射出。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][gæsp] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sembld] ['dɔtɜ-z] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz] [hed]
Suddenly a gasp went up from the assembled Daughters as a man's head
突然 一个 喘气 去 向上 从 这 组装 女儿们 作为 一个 男人的 头
[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][ɪk'spændɪd] ['daʊnwərd] ,
and shoulders appeared and expanded downward ,
和 肩膀 出现 和 扩展 向下 ,

突然，在场的女儿们倒吸了一口凉气，只见一个男人的头和肩膀出现并向下扩展。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] ['daʊnwərd] , [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [per] [ʌv; əv] [fi:t] .
a long way downward , to a large pair of feet .
一个 长的 方式 向下 , 到 一个 大的 一对 的 脚 .

一路向下，直到看到一双大脚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][læst] [hʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][tɔ:l] [jʌŋ] [mæn][ɪn]
There was one last hum from the machine and then a tall young man in
那里 曾是 一 最后的 哼 从 这 机器 和 然后 一个 高的 年轻的 男人 在
['feɪdɪd] [blu:] [redʒə'mentlz][ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪv] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]
faded blue regimentals and very much in need of a shave was standing
褪色 蓝色的 团级 和 非常 很多 在 需要 的 一个 刮胡子 曾是 常设
['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm] .
blinking in the blazing lights of the auditorium .
眨眼 在 这 炽烈 灯 的 这 礼堂 .

机器发出最后一声嗡嗡声，然后一个身材高挑的年轻男子，身穿褪色的蓝色军装，胡子拉碴，站在礼堂耀眼的灯光下，眨着眼睛。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['dekər] , ['ʃʊrli] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mis'teik] !
" Oh , Mr . Decker , surely there's some mistake !
" 哦 , 先生 . 德克尔 , 一定 有 一些 错误 !

"哦，德克尔先生，肯定是哪里搞错了！"

" [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [dʒɑ:nz] - [heɪz] - [fɜ:rst] ['kɑ:ment] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['veri] [tɔ:l] , ['veri]
" was Mrs . Johns - Hayes ' first comment as she surveyed the very tall , very
" 曾是 太太 . 约翰斯 - 海耶斯 - 第一的 评论 作为 她 调查 这 非常 高的 , 非常
['tætərd] ,
tattered ,
破烂 ,

"这是约翰斯-海耶斯夫人环顾四周时说的第一句话，她打量着那座又高又破的.....

[ænd; ənd] ['veri] ['dɜ:rti] [jʌŋ] [mæn] .
and very dirty young man .
和 非常 肮脏的 年轻的 男人 .

一个非常邋遢的年轻人。

" [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grændˌfɑ:ðɜ-z, 'grænˌfɑ:ðɜ-z] ['pɪktʃərz] ['ɔ:lweɪz] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz]
" Great - great - great - great - grandfather's pictures always show him as
" 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 祖父的 图片 总是 展示 他 作为
[ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
a dignified old gentleman .
一个 凝重 老的 绅士 .

"我曾曾曾祖父的照片总是把他描绘成一位举止优雅的老绅士。"

" [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [tʊk] [wʌn] [kwɪk] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
" The Colonel took one quick look around and made a grab for his sword ,
" 这 上校 采取 一 快的 看 大约 和 制成 一个 抓住 为了 他的 剑 ,

上校迅速环顾四周，随即拔出了佩剑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesər] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][kɑ:m][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

but	the	Professor	managed	to	calm	him	and	to	explain	the	situation
但	这	教授	管理	到	冷静的	他	和	到	解释	这	情况

[bɪ'fɔ:r] ['eni] ['vaɪələns] [kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] .

before	any	violence	could	take	place	.
前	任何	暴力	可以	拿	地方	.

但教授设法安抚了他，并在暴力事件发生之前解释了情况。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['hɜ:rid] [tɔ:k] ,

After	a	few	minutes	of	hurried	talk	,
后	一个	很少	分钟	的	慌忙	讲话	,

经过几分钟的匆忙交谈后，

[mə'kʌlək] [stiəd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kɚz] ['plætfɔ:rm]

MacCulloch	steered	the	Colonel	in	the	direction	of	the	speaker's	platform
麦卡洛克	转向	这	上校	在	这	方向	的	这	演讲者的	平台

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grændɔ:tər] .

for	the	meeting	with	his	great	-	great	-	great	-	great	-	granddaughter	.
为了	这	会议	和	他的	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	孙女	.

麦卡洛克引导上校走向演讲台，准备与他的曾曾曾曾孙女会面。

['pi:tər][dʒɑ:nz] - [bɪ'wɪldərmənt] ['feɪdɪd]['ɪntu:] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,

Peter	Johns	'	bewilderment	faded	into	astonishment	,
彼得	约翰斯	-	困惑	褪色	进入	惊讶	,

彼得·约翰斯的困惑渐渐变成了惊讶。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [gript] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [æz; əz][ðə; ði] [prə'fesər] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði]

but	he	still	gripped	his	sword	as	the	Professor	guided	him	through	the
但	他	仍然	紧握	他的	剑	作为	这	教授	引导	他	通过	这

[θrɔŋz] [ʌv; əv][ɪk'saɪtɪd] ['leɪdiz] ['ɑ:ntə][ðə; ði][steɪdʒ] .

throngs	of	excited	ladies	onto	the	stage	.
人群	的	兴奋的	女士们	到	这	阶段	.

但他仍然紧紧握着剑，教授领着他穿过兴奋的女士人群，走上了舞台。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ˌmoʊmən'terəli][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪts] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][hju:dʒ]

He	paused	momentarily	to	look	at	the	brilliant	lights	and	at	the	huge
他	暂停	片刻	到	看	在	这	杰出的	灯	和	在	这	巨大的

['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [flægz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˌoʊvər'hed] .

number	of	American	flags	which	hung	overhead	.
数字	的	美国人	旗帜	哪个	悬挂	开销	.

他停顿片刻，抬头望向璀璨的灯光和悬挂在头顶的大量美国国旗。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [hʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][flægz] ,

A	picture	of	George	Washington	,	hung	among	the	flags	,
一个	图片	的	乔治	华盛顿	,	悬挂	之中	这	旗帜	,

乔治·华盛顿的画像，悬挂在旗帜之间。

[si:md] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [prə'fesər] [tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

seemed	to	reassure	him	and	he	allowed	the	Professor	to	lead	him	to
似乎	到	保证	他	和	他	允许	这	教授	到	带领	他	到

['mɪsɪz] . [dʒɑ:nz] - [heɪz] .

Mrs	.	Johns	-	Hayes	.
太太	.	约翰斯	-	海耶斯	.

这似乎让他安心了些，于是他让教授带他去见约翰斯-海耶斯夫人。

[ðæt] ['leɪdi][hæd; həd] [drɔ:n] [hɜ:r'self] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ænsestər]

That	lady	had	drawn	herself	together	at	the	approach	of	her	ancestor
那	女士	有	绘制	她自己	一起	在	这	方法	的	她	祖先

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɑ:bviəsli] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][æz; əz] [best][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

and	had	obviously	decided	to	carry	it	off	as	best	she	could	.
和	有	明显地	决定	到	携带	它	离开	作为	最好的	她	可以	.

看到祖先的到来，那位女士镇定了神，显然决定尽力应对。

[ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ['kraɪɪŋ] , " [dɪr] , [dɪr] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] -
She **advanced** **to** **meet** **him** **crying** **,** **"** **Dear** **,** **dear** **great** **-** **great** **-** **great** **-** **great** **-**
她 先进的 到 见面 他 哭泣 , " 亲爱的 , 亲爱的 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 -
['grænfɑːðər] !
grandfather **!**
祖父 !

她走上前去迎接他，哭着说："亲爱的，亲爱的曾曾曾曾祖父！"

[ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒər] !
This **is** **such** **a** **pleasure** **!**
这 是 这样的 一个 乐趣 !

真是太好了！

[juː; jʊ][kɑːnt] [noʊ] [haʊ] [praʊd] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['fæməli][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
You **can't** **know** **how** **proud** **all** **of** **us** **in** **the** **family** **have** **always** **been** **of** **you** **.**
你 不能 知道 如何 自豪的 全部 的 我们 在 这 家庭 有 总是 到过 的 你 .

你无法体会我们全家人一直以来有多么以你为荣。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['ɑːfɪsər] [stɛərd]['oʊpən] [maʊðd] [æt; ət][ðə; ði] [red] - [feɪst] , [bɪg] -
" **The** **young** **Continental** **officer** **stared** **open** **mouthed** **at** **the** **red** **-** **faced** **,** **big** **-**
" 这 年轻的 大陆 官 凝视 打开 嘴巴 在 这 红色的 - 面对 , 大的 -
['buzəm] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [twaɪs] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
bosomed **woman** **who** **was** **twice** **his** **age** **,**
丐 女士 WHO 曾是 两次 他的 年龄 ,

"这位年轻的大陆军军官目瞪口呆地看着这位脸颊通红、胸部丰满的女人，她的年纪是他的两倍。"

[bʌt; bət] [huː] [ə'drest] [hɪm; ɪm][æz; əz] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] .
but **who** **addressed** **him** **as** **great** **-** **great** **-** **great** **-** **great** **-** **grandfather** **.**
但 WHO 已解决 他 作为 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 祖父 .

但他们却称呼他为曾曾曾曾祖父。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mə'kʌlək] [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Then **he** **turned** **to** **MacCulloch** **who** **stood** **beside** **him** **.**
然后 他 转向 到 麦卡洛克 WHO 站立 旁 他 .

然后他转向站在他身旁的麦卡洛克。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [mæn] ?
" **Are** **you** **sure** **you** **have** **the** **right** **man** **?**
" 是 你 当然 你 有 这 正确的 男人 ?

你确定你找对人了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [oʊ] [jes] !
" **Oh** **yes** **!**
" 哦 是的 !

"哦是的！

['pɜːrfɪktli] , ['pɜːrfɪktli] !
Perfectly **,** **perfectly** **!**
完美 , 完美 !

完美，完美！

[jʊə(r)] ['kɜːrn(ə)l]['piːtər][dʒɑːnz][ʌv; əv] - , [ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [greɪt] -
You're **Colonel** **Peter** **Johns** **of** **Pamworth** **,** **Pennsylvania** **,** **and** **this** **is** **your** **great** **-**
你是 上校 彼得 约翰斯 的 - , 宾夕法尼亚州 , 和 这 是 你的 伟大的 -
[greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grændɔːtər] , [rɪ'bekə] [dʒɑːnz] - [heɪz] . "
great **-** **great** **-** **great** **-** **granddaughter** **,** **Rebecca** **Johns** **-** **Hayes** **.** **"**
伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 孙女 , 丽贝卡 约翰斯 - 海耶斯 . "

您是宾夕法尼亚州帕姆沃思的彼得·约翰斯上校，这位是您的曾曾曾孙女，丽贝卡·约翰斯-海耶斯。

" [rɪˈbekə] ?
" **Rebecca** ?
" 丽贝卡 ?

“丽贝卡？”

[juː; jʊ] [miːn] [ʃiːz] [neɪmd] [ˈæftər] [ˈbeki] [ˈseɪlz] ?
You **mean** **she's** **named** **after** **Becky** **Sayles** **?**
你 意思是 她是 命名 后 贝基 赛尔斯 ?

你是说她的名字是根据贝基·赛尔斯起的?

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [rʌbd] [ə; eɪ][hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈsevrəl] [deɪz] - [groʊθ] [ʌv; əv] [bɪrd] .
" The Colonel rubbed a hand across his several days ' growth of beard .
" 这 上校 摩擦 一个 手 穿过 他的 一些 天 - 生长 的 胡须 .

上校用手捋了捋他那几天没刮的胡子。

" [ðæts] [raɪt] , [dɪr] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [ˈgrænfɑːðər] .
" That's right , dear great - great - great - great - grandfather .
" 那就是 正确的 , 亲爱的 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 祖父 .

“没错，亲爱的曾曾曾曾祖父。”

[aɪm] [neɪmd] [ˈæftər] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [ˈgrænmʌðər] , " [ˈmɪsɪz] . [dʒɑːnz] - [heɪz]
I'm named after great - great - great - great - grandmother , " Mrs . Johns - Hayes
我是 命名 后 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 祖母 , " 太太 . 约翰斯 - 海耶斯
[əˈnaʊnst] .
announced .
宣布 .

“我的名字取自我的曾曾曾祖母，”约翰斯-海耶斯夫人宣布道。

" [ðen] [aɪ] [ˈmærid] [ˈbeki] [ˈseɪlz] ?
" Then I married Becky Sayles ?
" 然后 我 已婚 贝基 赛尔斯 ?

然后我娶了贝基·赛尔斯?

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [æskt] .
" the Colonel asked .
" 这 上校 问 .

“上校问道。”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Why , of course !
" 为什么 , 的 课程 !

“当然！”

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈplænɪŋ] [ɑːn] [ˈgetɪŋ] [ˈmærid] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ?
Aren't you planning on getting married in a few days ?
不是 你 规划 在 获得 已婚 在 一个 很少 天 ?

你不是打算过几天结婚吗?

" [klaːk] [ˈdekər] [æskt] .
" Clark Decker asked .
" 克拉克 德克尔 问 .

克拉克·德克尔问道。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [ɪmˈbærəst] [bʌt; bət][hiː; hi] [grɪnd] , " [wel] , [aɪ][dəunt] [ˈraɪtli] [noʊ] .
The Colonel was embarrassed but he grinned , " Well , I don't rightly know .
这 上校 曾是 尴尬的 但 他 咧嘴一笑 , " 出色地 , 我 不 没错 知道 .

上校有些尴尬，但他咧嘴一笑，“嗯，我也不太清楚。”

[mɪs] ['seɪlz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kɔːrtɪn] - [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l]
Miss Sayles and I have been courtin ' for some months but there's little
错过 赛尔斯 和 我 有 到过 考廷 - 为了 一些 几个月 但 有 小的
['dʒini,'dʒeni] ['teilə] [daʊn] [ɪn]['trentən] . . . .
Jennie Taylor down in Trenton . . . .
珍妮 泰勒 向下 在 特伦顿 . . . .

赛尔斯小姐和我已经交往几个月了，但是特伦顿还有个小珍妮·泰勒.....

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] ['hævnt] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] . "
To tell the truth , I haven't quite made up my mind . "
到 告诉 这 真相 , 我 还没有 相当 制成 向上 我的 头脑 . "

说实话，我还没完全决定。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !
Of all things !
的 全部 事物 !

真是意想不到!

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði]['fæməli] [θɪŋk] !
What would the family think !
什么 会 这 家庭 思考 !

家人会怎么想!

[wʌt] [wʊd] [greɪt] [ænt] ['meri] [heɪz] [seɪ] ?
What would great Aunt Mary Hayes say ?
什么 会 伟大的 阿姨 玛丽 海耶斯 说 ?

玛丽·海耶斯姑婆会怎么说呢?

" ['mɪsɪz] . [dʒɑːnz] - [heɪz] [pʌft] [aʊt]['iːv(ə)n]['fɑːrðər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
" Mrs . Johns - Hayes puffed out even farther than usual .
" 太太 . 约翰斯 - 海耶斯 膨胀的 出去 甚至 更远 比 通常 .

约翰斯-海耶斯夫人比平时吐出的烟圈更大了。

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [iːz] [jʊr; jər][maɪnd][ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , ['kɜːrn(ə)l] .
" Well , we can ease your mind on that subject , Colonel .
" 出色地 , 我们 能 舒适 你的 头脑 在 那 主题 , 上校 .

“嗯，我们可以让您放心，上校。”

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['mærid] [mɪs] ['seɪlz] — [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz]['mɪsɪz] . [dʒɑːnz]
The history books say that you married Miss Sayles — and here is Mrs . Johns
这 历史 图书 说 那 你 已婚 错过 赛尔斯 — 和 这里 是 太太 . 约翰斯
- [heɪz] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
- Hayes to prove it .
- 海耶斯 到 证明 它 .

历史书上说你娶了赛尔斯小姐——约翰斯-海耶斯夫人就是最好的证明。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . [dʒɑːnz] - [heɪz] .
" The Colonel scratched his chin again as he looked at Mrs . Johns - Hayes .
" 这 上校 刮痕 他的 下巴 再次 作为 他 看起来 在 太太 . 约翰斯 - 海耶斯 .

“上校看着约翰斯-海耶斯夫人，又挠了挠下巴。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗?

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
Is that so ?
是 那 所以 ?

是这样吗?

[wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [əˈbaʊt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [bʊks] ?
What's all this about history books ?
是什么 全部 这 关于 历史 图书 ?

历史书到底是怎么回事?

[juː; jʊ] [miːn] [aɪ][gɑːt][ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈmærid] [ˈbeki] [ˈseɪlz] ?
You mean I got in history because I married Becky Sayles ?
你 意思是 我 得到 在 历史 因为 我 已婚 贝基 赛尔斯 ?

你的意思是说，我之所以能学历史是因为我娶了贝基·赛尔斯?

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [læft] .
" The Professor laughed .
" 这 教授 笑了 .

教授笑了。

" [wel] , [nɑːt][ɪgˈzæktli] .
" Well , not exactly .
" 出色地 , 不是 确切地 .

“嗯，也不完全是。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈheroʊɪzəm][ɪn][ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv] [bɜːˈgɔɪnz] [ˈɑːrmi] .
It was because of your heroism in the defeat of Burgoyne's army .
它 曾是 因为 的 你的 英雄主义 在 这 击败 的 伯戈因的 军队 .

这是因为你在击败伯戈因军队中表现出的英勇行为。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈhædnt] [blɑːkt] [ˈkæptɪn] [ˈfɛnˌwɪks] [ˈflæŋkɪŋ] [muːv] [æt; ət][ˈtemp(ə)l][fɑːrm] ,
If you hadn't blocked Captain Fenwick's flanking move at Temple Farm ,
如果 你 之前没有 已屏蔽 队长 芬威克 侧翼 移动 在 寺庙 农场 ,

如果你没有在坦普尔农场阻止芬威克队长的侧翼进攻，

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɑːrmi] [ˈʌndər] [ˈdʒen(ə)rəl] [geɪts] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈfiːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
the American army under General Gates might have been defeated and the
这 美国人 军队 在下面 一般的 盖茨 可能 有 到过 战败 和 这
[ˈkɑːləniz] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði][wɔːr] . "
Colonies might even have lost the war . "
殖民地 可能 甚至 有 丢失的 这 战争 . "

盖茨将军率领的美军可能战败，殖民地甚至可能输掉这场战争。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] . . . .
" Well , I'll be . . . .
" 出色地 , 患病的 是 . . . .

“嗯，我会.....”

[ˌem ˈiː] ?
Me ?
我 ?

我?

[aɪ][dɪd][ɔːl] [ðæt] ?
I did all that ?
我 做过 全部 那 ?

我做了所有这些?

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] .
I didn't even know there was going to be a battle .
我 没有 甚至 知道 那里 曾是 去 到 是 一个 战斗 .

我甚至不知道会有战斗发生。

[dɪd][aɪ][end][ʌp][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['hɪroʊ][ɔːr][ə; eɪ] [ded] [wʌn] ?

Did	I	end	up	a	live	hero	or	a	dead	one	?
做过	我	结尾	向上	一个	居住	英雄	或者	一个	死的	一	?

我最终是活着的英雄还是死去的英雄?

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,

"	The	Colonel	was	beginning	to	feel	a	bit	more	easy	in	his	surroundings	,
"	这	上校	曾是	开始	到	感觉	一个	少量	更多的	简单的	在	他的	周围环境	,

上校开始感觉在周围的环境中自在多了。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [dʒɑːnz] - [heɪz] ,

and	,	to	the	horror	of	Mrs	.	Johns	-	Hayes	,
和	,	到	这	恐怖	的	太太	.	约翰斯	-	海耶斯	,

令约翰斯-海耶斯夫人感到震惊的是,

[tʊk] [ə; eɪ] [plʌg] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][bɪt][ɔːf][ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd]

took	a	plug	of	tobacco	out	of	his	pocket	and	bit	off	a	piece	and
采取	一个	插头	的	烟草	出去	的	他的	口袋	和	少量	离开	一个	片	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] .

began	to	chew	it	.
开始	到	嚼	它	.

他从口袋里掏出一块烟草，咬下一小块，开始咀嚼。

" [juː; jʊ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] [ænd; ənd] [lɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	You	came	through	the	battle	with	only	a	slight	wound	and	lived	to	a
"	你	来了	通过	这	战斗	和	仅有的	一个	轻微	伤口	和	居住地	到	一个

[raɪp][oʊld][eɪdʒ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['græn'tʃɪldrən] ,

ripe	old	age	surrounded	by	grandchildren	,
成熟	老的	年龄	包围	经过	孙辈	,

“你从战场上幸存下来，只受了点轻伤，而且活到了高龄，儿孙绕膝。”

" [ðə; ði] [prə'fesər] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	the	Professor	told	him	.
"	这	教授	讲述	他	.

教授告诉他。

" [ðen] [aɪ] ['rekən] [aɪ][wəʊnt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˌpensl'veɪniə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

"	Then	I	reckon	I	won't	go	back	to	Pennsylvania	with	the	other	boys	.
"	然后	我	估计	我	惯于	去	后退	到	宾夕法尼亚州	和	这	其他	男孩们	.

“那我想我不会和其他男孩一起回宾夕法尼亚了。”

[ðeɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [sɪns] [ðer; ðər] [ɪn'lɪstmənts] [ɑːr; ər][ʌp] ,

They	figure	that	since	their	enlistments	are	up	,
他们	数字	那	自从	他们的	征兵	是	向上	,

他们认为既然他们的兵役期已满,

[its] [taɪm][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [nuː] ['jɔːkə] [duː][sʌm; səm]

it's	time	to	get	back	to	the	farm	and	let	them	New	Yorkers	do	some
它是	时间	到	得到	后退	到	这	农场	和	让	他们	新的	约克人	做	一些

[ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ['faɪtɪŋ] . "

of	their	own	fighting	.	"
的	他们的	自己的	斗争	.	"

是时候回农场去了，让那些纽约人自己去打仗吧。

" [oʊ][noʊ] !

"	Oh	no	!
"	哦	不	!

“哦，不！”

[juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] — [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ?

You	weren't	thinking	of	going	back	—	of	leaving	the	fighting	?
你	不是	思维	的	去	后退	—	的	离开	这	斗争	?

你当时没想过要回去——没想过要离开战场吗?

" ['mɪsɪz] . [dʒɑ:nz] - [heɪz] [di'mɑ:ndid] .
" Mrs . Johns - Hayes demanded .
" 太太 . 约翰斯 - 海耶斯 要求 .

约翰斯-海耶斯夫人要求道。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][wɑ:d][ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['wʊmən] ['kerfəli]
The Colonel shifted his wad of tobacco and looked at the woman carefully
这 上校 转移 他的 瓦德 的 烟草 和 看起来 在 这 女士 小心
[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] ['kudnt] [kwaɪt] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
as though he couldn't quite believe the evidence of his eyes .
作为 尽管 他 不能 相当 相信 这 证据 的 他的 眼睛 .

上校挪了挪手中的烟草，仔细地打量着那位女士，仿佛不敢相信自己亲眼所见。

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ][dəunt] ['rekən] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" No , ma'am , I don't reckon I am .
" 不 , 女士 , 我 不 估计 我 是 .

"不，女士，我不认为我是。"

[aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [lʊk] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [du:] .
I don't exactly look on it the same as the other boys do .
我 不 确切地 看 在 它 这 相同的 作为 这 其他 男孩们 做 .

我和其他男生看待这件事的看法不太一样。

[aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fi:l] [laɪk] [ɪf] [wɪə(r)]['evər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌntri] , [its] [wɜ:rθ] ['faɪtɪŋ]
I kind of feel like if we're ever going to have a country , it's worth fighting
我 种类 的 感觉 喜欢 如果 是 曾经 去 到 有 一个 国家 , 它是 值得 斗争
[fɔ:r; fər] .
for .
为了 .

我觉得，如果我们最终能拥有一个国家，那就值得为之奋斗。

" ['mɪsɪz] . [dʒɑ:nz] - [heɪz] [bi:md] , [æz; əz][dɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɚz] .
" Mrs . Johns - Hayes beamed , as did all the other officers of the Daughters .
" 太太 . 约翰斯 - 海耶斯 光束 , 作为 做过 全部 这 其他 警官 的 这 女儿们 .

约翰斯-海耶斯夫人容光焕发，女儿会的其他所有官员也都如此。

" [wel] , [jʊr; jər] [feɪθ] [ænd; ənd]['heroʊɪzəm][hæv; həv] [bɪn] [ri'wɔ:did] , [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [greɪt]
" Well , your faith and heroism have been rewarded , great - great - great - great
" 出色地 , 你的 信仰 和 英雄主义 有 到过 奖励 , 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 伟大的
- ['grænfɑ:ðər] .
- grandfather .
- 祖父 .

"嗯，您的信仰和英雄主义得到了回报，我的曾曾曾祖父。"

[aɪ] [noʊ] [ju:l] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ði:z] ['leɪdiz] [hu:m] [ju:; jʊ] [si:] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
I know you'll be proud to know that these ladies whom you see before you are
我 知道 你会 是 自豪的 到 知道 那 这些 女士们 谁 你 看 前 你 是
[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gɑ:dɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:lz] [ðæt] [ju:; jʊ] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] . "
the present guardians of the ideals that you fought for . "
这 展示 守护者 的 这 理想 那 你 战斗 为了 . "

我知道你们会为眼前这些女士感到骄傲，她们正是你们为之奋斗的理想的守护者。

" [wel] , [naʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ?
" Well , now , is that so , ma'am ?
" 出色地 , 现在 , 是 那 所以 , 女士 ?

"那么，是吗，女士？"

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
Is that so ?
是 那 所以 ?

是这样吗?

" ['piːtər][dʒɑːnz] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði][kən'venʃ(ə)n][hɔːl][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **Peter Johns looked around the convention hall in amazement .**
" 彼得 约翰斯 看起来 大约 这 习俗 大厅 在 惊愕 .

彼得·约翰斯惊奇地环顾着会展中心。

" [ænd; ənd][ðæt][aɪ] , [jʊr; jər] [dɪ'sendənt] , [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [ðer; ðər]['prezɪdənt] ! "
" **And that I , your descendant , have just been elected their President ! "**
" 和 那 我 , 你的 后裔 , 有 只是 到过 当选 他们的 总统 ! "

"而我，你们的后裔，刚刚当选为他们的总统！"

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðæt] !
" **Well , what do you know about that !**
" 出色地 , 什么 做 你 知道 关于 那 !

"你对此了解多少呢！"

['meɪbi] [ɔːl][ðə; ði][hɑːrd][taɪmz][ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][wiː; wi] [bɪn] ['goʊɪŋ] [θruː] [ɪz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː]
Maybe all the hard times and the danger we been going through is worth it
或许 全部 这 难的 时代 和 这 危险 我们 到过 去 通过 是 值得 它
[ɪf] [juː; jʊ][foʊks] [stɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][felt] [ə'baʊt] [θɪŋz] . "
if you folks still remember the way we felt about things . "
如果 你 各位 仍然 记住 这 方式 我们 毛毡 关于 事物 . "

也许我们经历的所有艰难困苦和危险都是值得的，如果你们还记得我们当初对事物的感受的话。

" [its] [tuː] [bæd] , " ['dekər] ['wɪspəd] [tuː; tə] [mə'kʌlək] ,
" **It's too bad , " Decker whispered to MacCulloch ,**
" 它是 也 坏的 , " 德克尔 低声说道 到 麦卡洛克 ,

"太可惜了，"德克尔低声对麦卡洛克说。

" [ðæt] [wiː; wi][kɑːnt][let][hɪm; ɪm] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['riːəli] [laɪk] .
" **that we can't let him see what the country is really like .**
" 那 我们 不能 让 他 看 什么 这 国家 是 真的 喜欢 .

"我们不能让他看到这个国家的真实面貌。"

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðiːz] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
I'm not sure these ladies are representative .
我是 不是 当然 这些 女士们 是 代表 .

我不确定这些女士是否具有代表性。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrid] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [feɪs] .
" **There was a worried look on the Professor's face .**
" 那里 曾是 一个 担心 看 在 这 教授们 脸 .

教授脸上露出担忧的神色。

" [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
" **That's impossible .**
" 那就是 不可能的 .

"那不可能。"

[ðə; ði] [riːˈɪntəˌgreɪʃən] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər]['oʊnli][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] .
The reintegration is good for only an hour or so .
这 重返社会 是 好的 为了 仅有的 一个 小时 或者 所以 .

这种重新融入社会的状态只能维持大约一个小时。

[aɪ][hoʊp] ['nʌθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] [hɪr] .
I hope nothing goes wrong here .
我 希望 没有什么 去 错误的 这里 .

我希望一切顺利。

" ['mɪsɪz] . ['æpəlbi] - ['sɪmpkɪn] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] ['ʌʃəd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

"	Mrs	.	Appleby	-	Simpkin	took	charge	of	the	Colonel	and	ushered	him	to
"	太太	.	苹果比	-	辛普金	采取	收费	的	这	上校	和	引导	他	到

[ə; eɪ] [si:t] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [nɪr] [ðə; ði]['poʊdiəm] [waɪl] [ðə; ði] [nu:] ['prezɪdənt] [prɪ'perd] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər]

a	seat	of	honor	near	the	podium	while	the	new	President	prepared	to	deliver
一个	座位	的	荣誉	靠近	这	领奖台	尽管	这	新的	总统	准备	到	递送

[hɜ:r; hər] [spi:tʃ] .

her	speech	.
她	演讲	.

“阿普尔比-辛普金夫人接过上校的指挥棒，把他领到讲台附近的荣誉座位上，而新任总统则准备发表讲话。

['dekər] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] ['mænɪdʒd][tu:; tə][əb'teɪn] [si:ts] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][dʒɑ:nz][dʒʌst]

Decker	and	the	professor	managed	to	obtain	seats	on	either	side	of	Johns	just
德克尔	和	这	教授	管理	到	获得	座位	在	任何一个	边	的	约翰斯	只是

[æz; əz] [rɪ'bekə] ['stɑ:rtɪd] .

as	Rebecca	started	.
作为	丽贝卡	开始	.

就在丽贝卡开始上课的时候，德克尔和教授设法在约翰斯的两侧找到了座位。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['wɪspər] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " [aɪm] [ʃʊr] [ə'meɪzd] !

He	managed	to	whisper	to	them	,	"	I'm	sure	amazed	!
他	管理	到	耳语	到	他们	,	"	我是	当然	惊叹	!

他设法悄悄地对他们说：“我真是太惊讶了！”

[aɪm] [ʃʊr] [ə'meɪzd] !

I'm	sure	amazed	!
我是	当然	惊叹	!

我真是太惊讶了！

[ɔ:l] [ði:z] [naɪs][oʊld] ['leɪdiz] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'baʊt] [θɪŋz] [æz; əz][wi:; wi][du:] .

All	these	nice	old	ladies	feeling	the	same	way	about	things	as	we	do	.
全部	这些	好的	老的	女士们	感觉	这	相同的	方式	关于	事物	作为	我们	做	.

这些和蔼可亲的老太太们和我们有着相同的感受。

" ['ɛkɚ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [æz; əz]['mɪsɪz] . [heɪz] - [wɜ:rdz] [pɔ:d] [fɔ:rθ] .

"	ecker	had	a	premonition	of	trouble	as	Mrs	.	Hayes	'	words	poured	forth	.
"	埃克尔	有	一个	预感	的	麻烦	作为	太太	.	海耶斯	-	字	倾倒	前进	.

“海耶斯太太的话语倾泻而出时，埃克尔就预感到会有麻烦。”

[hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kʌt][ænd; ənd] [draɪd] [ək'septəns] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]

He	had	hoped	for	a	cut	and	dried	acceptance	speech	with	nothing
他	有	希望	为了	一个	切	和	干燥	验收	演讲	和	没有什么

[bʌt; bət][ðə; ði]['ju:ʒuəl][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][p'lætɪtju:dz] ,

but	the	usual	patriotic	platitudes	,
但	这	通常	爱国	老生常谈	,

他原本希望发表一篇简洁明了的获奖感言，其中不包含任何老生常谈的爱国主义陈词滥调。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rst] [fɪrz] [wɜ:r; wər]['ri:əlaɪzd] .

but	,	as	she	went	on	his	worst	fears	were	realized	.
但	,	作为	她	去	在	他的	最差	恐惧	是	已实现	.

但是，随着她继续前进，他最担心的事还是发生了。

[ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ænsestər] ,

Inspired	by	the	presence	of	her	ancestor	,
灵感	经过	这	在场	的	她	祖先	,

受其祖先的影响，

[ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [sʊ'pɜːlətɪvz] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ænd; ənd][eɪmz]

the	woman	was	going	into	superlatives	about	the	purposes	and	aims
这	女士	曾是	去	进入	最高级	关于	这	目的	和	目标

[ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtrɪət] ['dɔtɝz] .

of	the	Patriot	Daughters	.
的	这	爱国者	女儿们	.

这位女士滔滔不绝地赞扬爱国女儿会的宗旨和目标。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ænsestri] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv]

She	covered	everything	from	the	glories	of	her	ancestry	to	the	morals	of
她	涵盖	一切	从	这	荣耀	的	她	祖先	到	这	德	的

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn]['pɑːlətɪks] .

the	younger	generation	and	women	in	politics	.
这	年轻	一代	和	女性	在	政治	.

她谈到了方方面面，从她祖先的辉煌成就到年轻一代的道德观念以及女性参政的问题。

['dekər] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [feɪs] ,

Decker	watched	the	Colonel's	face	,
德克尔	观看	这	上校的	脸	,

德克尔观察着上校的脸，

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] ['pʌzlmənt] [tuː; tə]['peɪnf(ə)l] ['bɔːrdəm] [æz; əz][wɜːrd]['æftər][wɜːrd]

saw	it	changed	from	puzzlement	to	painful	boredom	as	word	after	word
锯	它	已更改	从	困惑	到	痛苦	无聊	作为	单词	后	单词

['floʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] [ʌv; əv] ['spiːkɝz] [ˌoʊvər'hed] .

floated	from	the	battery	of	speakers	overhead	.
漂浮	从	这	电池	的	演讲者	开销	.

随着头顶上的扬声器里一个接一个地传来声音，我的困惑变成了痛苦的无聊。

[mə'kʌlək] [wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][dʒɑːnz] - [ɪr] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

MacCulloch	was	whispering	in	Johns	'	ear	in	an	attempt	to	draw	his	attention
麦卡洛克	曾是	耳语	在	约翰斯	-	耳朵	在	一个	试图	到	画	他的	注意力

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ˌdisri'gɑːdid] [hɪm; ɪm] .

from	the	woman's	booming	voice	but	the	man	disregarded	him	.
从	这	女性的	蓬勃发展	嗓音	但	这	男人	被忽视	他	.

麦卡洛克在约翰耳边低语，试图将他的注意力从女人洪亮的声音上转移开，但约翰却对他不理不睬。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['riːəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] ?

"	Am	I	really	responsible	for	that	?
"	是	我	真的	负责任的	为了	那	?

“我真的要为此负责吗？”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [dʒɑːnz] - [heɪz] .

"	The	Colonel	jerked	his	head	in	the	direction	of	Mrs	.	Johns	-	Hayes	.
"	这	上校	猛地一抖	他的	头	在	这	方向	的	太太	.	约翰斯	-	海耶斯	.

上校朝约翰斯-海耶斯夫人的方向猛地一甩头。

" [aɪm][ə'freɪd] , ['kɜːrn(ə)l] , [ðæt] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɔːrtɪd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ə'merɪkə] [ɪz][laɪk][ɪn]

"	I'm	afraid	,	Colonel	,	that	you're	getting	a	distorted	idea	of	what	America	is	like	in
"	我是	害怕的	,	上校	,	那	你是	获得	一个	扭曲	主意	的	什么	美国	是	喜欢	在

['aʊər; ɑːr][taɪm] ,

our	time	,
我们的	时间	,

“恐怕上校，您对当今美国的状况存在误解。”

" ['dekər] [sed] .

"	Decker	said	.
"	德克尔	说	.

德克尔说道。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n][tɜ:rn][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	Colonel	didn't	even	turn	to	look	at	him	.
这	上校	没有	甚至	转动	到	看	在	他	.

上校甚至都没转头看他一眼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌæmə'zoʊniən] [dɪ'sendənt] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['skri:tʃɪŋ] [ri:tʃt]

He	was	scowling	at	his	Amazonian	descendant	as	her	screeching	reached
他	曾是	皱眉	在	他的	亚马逊	后裔	作为	她	尖叫	达到

[nu:] [haɪts] .

new	heights	.
新的	高度	.

他怒视着他的亚马逊后裔，她的尖叫声越来越高。

" . . . [ænd; ənd][wi:; wi][hoʊld] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [tru:] !

"	.	.	.	and	we	hold	that	this	is	true	!
"	.	.	.	和	我们	抓住	那	这	是	真的	!

“.....而且我们认为这是真的！”

['aʊər; ɑ:r]['sɪmp(ə)l]['mɑ:toʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] , [ɪz] : [wʌn] [reɪs] , [wʌn] [kri:d] , [wʌn] [wei] [ʌv; əv]

Our	simple	motto	,	as	you	all	know	,	is	:	One	race	,	one	creed	,	one	way	of
我们的	简单的	座右铭	,	作为	你	全部	知道	,	是	:	一	种族	,	一	信条	,	一	方式	的

['θɪŋkɪŋ] !

thinking	!
思维	!

正如大家所知，我们的座右铭很简单：一个种族，一个信仰，一种思维方式！

" ['kɜ:rn(ə)l][dʒɑ:nz][bɪ'gæn][tu:; tə][skwɜ:rm]['vaɪələntli][ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] .

"	Colonel	Johns	began	to	squirm	violently	in	his	seat	.
"	上校	约翰斯	开始	到	蠕动	暴力	在	他的	座位	.

约翰斯上校开始在座位上剧烈地扭动起来。

[ðə; ði] [prə'fesər] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][græsp][hɪm; ɪm]['fɜ:rmli][baɪ][wʌn][ɑ:rm] [waɪl] ['dekər]

The	professor	found	it	necessary	to	grasp	him	firmly	by	one	arm	while	Decker
这	教授	成立	它	必要的	到	抓牢	他	牢牢	经过	一	手臂	尽管	德克尔

[held][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

held	him	by	the	other	.
握住	他	经过	这	其他	.

教授不得不一手紧紧抓住他的一只胳膊，而德克尔则抓住他的另一只胳膊。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtriət] ['dɔtɜ-z] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [ə'mɪdst]

The	president	of	the	Patriot	Daughters	had	finished	her	speech	amidst
这	总统	的	这	爱国者	女儿们	有	完成的	她	演讲	在.....之中

['θʌndərəs] [ə'plɔ:z] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə]['prez(ə)nt][sə'dʒestʃənz][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

thunderous	applause	and	started	to	present	suggestions	for	the	formation	of
雷鸣	掌声	和	开始	到	展示	建议	为了	这	形成	的

[nu:] [kə'mitiz] ,

new	committees	,
新的	委员会	,

爱国女儿会主席在雷鸣般的掌声中结束了演讲，并开始提出组建新委员会的建议。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [nu:] [baɪ] - [lɔ:z] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] .

for	the	passing	of	new	by	-	laws	and	for	resolutions	.
为了	这	通过	的	新的	经过	-	法律	和	为了	决议	.

为了通过新的章程和决议。

" [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fɔ:rmd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk]['pɑ:rks][ɑ:r; ər]['prɑ:pərli]

"	A	committee	should	be	formed	to	see	that	the	public	parks	are	properly
"	一个	委员会	应该	是	形成	到	看	那	这	民众	公园	是	适当地

[pə'li:st] [tu:; tə] [prɪ'vent] [soʊ] - [kɔ:ld] - ['spu:nərz] - [frʌm; frəm] [pər'sʊ] [ðer; ðər] [ɪ'mɔ:rəl] [bɪ'heɪvjər] .

policed	to	prevent	so	-	called	'	spooners	'	from	pursuing	their	immoral	behaviour	.
警方	到	防止	所以	-	称为	-	斯普纳斯	-	从	追求	他们的	不道德	行为	.

“应该成立一个委员会，确保公共公园得到妥善管理，以防止所谓的‘占位者’继续进行不道德的行为。

" [ə; eɪ] [nuː] [baɪ] - [lɔː] [ɪz] ['niːdɪd] , " [ænd; ənd] [hɪr] ['mɪsɪz] . [heɪz] [glɑːnst] [ə'saɪd][æt; ət]['mɪsɪz] .

"	A	new	by	-	law	is	needed	,	"	and	here	Mrs	.	Hayes	glanced	aside	at	Mrs	.
"	一个	新的	经过	-	法律	是	需要	,	"	和	这里	太太	.	海耶斯	瞥了一眼	旁边	在	太太	.

['tɑːlmən] ,

Tolman	,
托尔曼	,

“需要制定新的地方法规，”说着，海耶斯太太瞥了一眼托尔曼太太。

" [tuː; tə] [prɪ'vent] ['membər] ['biːɪŋ] [ək'septɪd] [ən'les] [ðer; ðər] ['fɔːˌbeəz] [wɜːr; wər] [lef'tenənts] [ɔːr]

"	to	prevent	members	being	accepted	unless	their	forebears	were	lieutenants	or
"	到	防止	成员	存在	公认	除非	他们的	祖先	是	中尉	或者

[ʌv; əv] ['haɪər] [ræŋk][ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['ɑːrmi] .

of	higher	rank	in	the	glorious	Continental	army	.
的	更高	秩	在	这	辉煌	大陆	军队	.

“防止成员被接纳，除非他们的祖先是光荣的大陆军的中尉或更高军衔的军官。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][ænd; ənd][bəuθ] ['dekər] [ænd; ənd] [mə'kʌlək] [wɜːr; wər]

"	The	Colonel	was	a	strong	man	and	both	Decker	and	MacCulloch	were
"	这	上校	曾是	一个	强的	男人	和	两个都	德克尔	和	麦卡洛克	是

['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi] .

older	than	he	.
老	比	他	.

“上校是个强壮的人，而且德克尔和麦卡洛克都比他年纪大。”

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][snɔːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [luːs] [ænd; ənd]

With	something	between	a	snort	and	a	roar	he	shook	them	loose	and
和	某物	之间	一个	哼哼	和	一个	吼	他	摇晃	他们	松动的	和

['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['eksɪt] .

started	for	the	exit	.
开始	为了	这	出口	.

他发出介于哼声和咆哮之间的声音，甩开它们，朝出口走去。

" [oʊ][maɪ] , " [mə'kʌlək] [moʊn] , " [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	Oh	my	,	"	MacCulloch	moaned	,	"	I	was	afraid	that	this	whole	thing	was	a
"	哦	我的	,	"	麦卡洛克	呻吟	,	"	我	曾是	害怕的	那	这	所有的	事物	曾是	一个

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

“哦，我的天哪，”麦卡洛克呻吟道，“我真怕这一切都是个错误。”

" ['kɜːrn(ə)l][dʒɑːnz][hæd; həd]['teɪkən]['oʊnli] [tuː] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

"	Colonel	Johns	had	taken	only	two	steps	toward	the	door	when	he	seemed	to
"	上校	约翰斯	有	已采取	仅有的	二	步骤	朝向	这	门	什么时候	他	似乎	到

['stægər] .

stagger	.
错开	.

约翰斯上校刚朝门口走了两步，就似乎踉跄了一下。

[mə'kʌlək] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

MacCulloch	leaped	to	his	side	and	caught	him	by	the	arm	.
麦卡洛克	跳跃	到	他的	边	和	捕捉	他	经过	这	手臂	.

麦卡洛克跳到他身边，一把抓住他的胳膊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌprɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [æz; əz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['feɪdɪd] ['slaɪtli] [ænd; ənd]

There	was	an	uproar	in	the	auditorium	as	the	Colonel	faded	slightly	and
那里	曾是	一个	骚动	在	这	礼堂	作为	这	上校	褪色	轻微地	和

[ðə; ði] [prə'fesər] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] - .

the	professor	hurried	him	down	the	steps	toward	the	Reintegrator	.
这	教授	慌忙	他	向下	这	步骤	朝向	这	-	.

上校的身影渐渐消失，教授催促着他走下台阶，走向复原器，礼堂里顿时一片喧闹。

" [aɪm][ə'freɪd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['iznt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , " [ðə; ði]
" I'm afraid the Colonel isn't going to be with us much longer , " the
" 我是 害怕的 这 上校 不是 去 到 是 和 我们 很多 更长 , " 这
[prə'fesər] [ɪk'spleɪnd] .
professor explained .
教授 解释 .

"恐怕上校不会和我们在一起太久了，"教授解释道。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , ['dekər] [θɔːt] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd]
Thank goodness , Decker thought , I don't believe the poor man could have stood
感谢 善良 , 德克尔 想法 , 我 不 相信 这 贫穷的 男人 可以 有 站立
[ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
it much longer .
它 很多 更长 .

德克尔心想，谢天谢地，我觉得那个可怜的人再也坚持不了多久了。

" [aɪm][ə'freɪd][ðə; ði] [riːˈɪntəˌgreɪʃən] [taɪm][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l][dʒɑːnz][ɪz] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][hiː; hi]
" I'm afraid the reintegration time of Colonel Johns is running out and he
" 我是 害怕的 这 重返社会 时间 的 上校 约翰斯 是 跑步 出去 和 他
[mʌst; məst][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [taɪm] ,
must return to his own time ,
必须 返回 到 他的 自己的 时间 ,

"恐怕约翰斯上校的重返社会时间已经不多了，他必须回到他自己的时代。"

" [ðə; ði] [prə'fesər] [went][ɑːn] .
" the professor went on .
" 这 教授 去 在 .

教授继续说道。

[ðə; ði][grɪm] - [feɪst] ['kɜːrn(ə)l] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [mə'kʌlək] [led][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn]
The grim - faced Colonel said nothing as MacCulloch led him up to the machine
这 严峻 - 面对 上校 说 没有什么 作为 麦卡洛克 引领 他 向上 到 这 机器
.
:
.

麦卡洛克领着上校走到机器前，上校一言不发。

" [ˌgʊd'baɪ] , [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] , " ['mɪsɪz] . [dʒɑːnz] - [heɪz] [kɔːld]
" Goodbye , great - great - great - great - grandfather , " Mrs . Johns - Hayes called
" 再见 , 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 祖父 , " 太太 . 约翰斯 - 海耶斯 称为
[frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
from the platform .
从 这 平台 .

"再见了，我的曾曾曾祖父，"约翰斯-海耶斯夫人从台上喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][naɪs] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] . "
" It has been so nice having you with us . "
" 它 有 到过 所以 好的 拥有 你 和 我们 . "

"有你陪伴真是太好了。"

" [ˌgʊd'baɪ] , [rɪ'bekə] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] .
" Goodbye , Rebecca , " the Colonel said as he began to fade away .
" 再见 , 丽贝卡 , " 这 上校 说 作为 他 开始 到 褪色 离开 .

"再见了，丽贝卡，"上校说着，身影渐渐消失。

" [gɪv] [maɪ][rɪ'gɑːrdz][tuː; tə] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðər] .
" Give my regards to great - great - great - great - grandmother .
" 给 我的 问候 到 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 祖母 .

请代我向我的曾曾曾祖母问好。

" [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]['dɜːrti] ,
" The figure in the dirty ,
" 这 数字 在 这 肮脏的 ,

"脏兮兮的人影，

['feɪdɪd] [bluː] ['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz] [gɔːn] [bʌt; bət] ['dekər] [ænd; ənd] [mə'kʌlək] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər]
faded blue uniform was gone but Decker and MacCulloch heard him mutter
褪色 蓝色的 制服 曾是 已消失 但 德克尔 和 麦卡洛克 听到 他 低声
[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɔːltə'geðər] ,
just before he disappeared altogether ,
只是 前 他 消失 共 ,

他那身褪色的蓝色制服不见了，但德克尔和麦卡洛克听到他在彻底消失前喃喃自语。

" [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [aɪ]['evər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] !
" I will , if I ever see her again !
" 我 将要 , 如果 我 曾经 看 她 再次 !

"如果我还能再见到她，我一定会的！"

" [mə'kʌlək] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] ['dekər] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]
" MacCulloch turned to stare at the platform and Decker turned to follow
" 麦卡洛克 转向 到 盯 在 这 平台 和 德克尔 转向 到 跟随
[hɪz; ɪz] [geɪz] .
his gaze .
他的 目光 .

麦卡洛克转头盯着站台，德克尔也转头顺着他的目光望去。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dɪzinəs] [ˌoʊvər'keɪm][ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [heɪz] [ə'baʊt]
A sudden dizziness overcame them both and there was a slight haze about
一个 突然 头晕 克服 他们 两个都 和 那里 曾是 一个 轻微 阴霾 关于
[ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .
the auditorium .
这 礼堂 .

两人突然感到一阵眩晕，礼堂里也笼罩着一层薄雾。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] , [ðə; ði]['poʊdiəm][wʌz; wəz] ['empti] .
When it cleared , the podium was empty .
什么时候 它 已清除 , 这 领奖台 曾是 空的 .

当人群散去时，讲台上空无一人。

['mɪsɪz] . [dʒɑːnz] - [heɪz] [wʌz; wəz] [gɔːn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] .
Mrs . Johns - Hayes was gone as if she had never been .
太太 . 约翰斯 - 海耶斯 曾是 已消失 作为 如果 她 有 绝不 到过 .

约翰斯-海耶斯夫人仿佛从未存在过一般，消失了。

" [maɪ][gɑːd] ! , " [ðə; ði] [prə'fesər] [gɑːspt] .
" My God ! , " the professor gasped .
" 我的 上帝 ! , " 这 教授 倒吸一口气 .

"我的天哪！"教授惊呼道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [maɪt] ['hæpən] .
" I was afraid something like this might happen .
" 我 曾是 害怕的 某物 喜欢 这 可能 发生 .

我担心会发生这样的事情。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['mærid] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] . "
He must have married the other girl . "
他 必须 有 已婚 这 其他 女孩 . "

他肯定娶了另一个女孩。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " ['dekər] [sed] ['kwaɪətli] ,
" I suppose , " Decker said quietly ,
" 我 认为 , " 德克尔 说 悄悄 ,

"我想也是，"德克尔平静地说。

" [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ɑːr'selvz] ['lʌki] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]
" that we should consider ourselves lucky that he didn't decide to go back to
" 那 我们 应该 考虑 我们自己 幸运的 那 他 没有 决定 到 去 后退 到
[ˌpensl'veɪniə] .
Pennsylvania .
宾夕法尼亚州 .

“我们应该感到庆幸，他没有选择回到宾夕法尼亚州。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] .
" His voice broke off and he wondered what he had been saying .
" 他的 嗓音 打破 离开 和 他 想知道 什么 他 有 到过 说 .

他的声音突然断了，他不知道自己刚才说了些什么。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['spiːkɚz] - ['plætfɔːrm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
He looked up at the speakers ' platform trying to remember why he should
他 看起来 向上 在 这 演讲者 - 平台 尝试 到 记住 为什么 他 应该
[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dreɪpt] [ɪn] ['juːniən] [dʒæks] [ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] ['æpəlbi] -
think it strange that it was draped in Union Jacks and that Lady Appleby -
思考 它 奇怪的 那 它 曾是 垂坠的 在 联盟 杰克 和 那 女士 苹果比 -
['sɪmpkɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['seɪɪŋ] ,
Simpkin should be saying ,
辛普金 应该 是 说 ,

他抬头看着演讲台，努力回想为什么他会觉得台上挂着英国国旗很奇怪，以及为什么阿普尔比-辛普金夫人会在这里讲话很奇怪。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪrz] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
" And now , my dears , I know that all of you ,
" 和 现在 , 我的 亲爱的们 , 我 知道 那 全部 的 你 ,

“现在，亲爱的们，我知道你们所有人，

[æz; əz] ['lɔɪəl] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [noʊ] . . . . " . . .
as Loyal Daughters of the British Empire will be happy to know . . . . " . . .
作为 忠诚 女儿们 的 这 英国 帝国 将要 是 快乐的 到 知道 . . . . " . . .

大英帝国的忠诚女儿们会很高兴地得知.....”

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神